

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 39 (1921)
Heft: 131

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 25. Mai
1921

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 25 mai
1921

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1-2 mal täglich

XXXIX. Jahrgang - XXXIX^{me} année

Paraît 1 ou 2 fois par jour

N^o 131

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement -
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich
Fr. 5.20 - Ausland: Zuschlag des Porto - Es kann nur bei der Post abonniert
werden - Preis einzelner Nummern 15 Cts. - Annoncen-Regie: Publicitas A. G.
- Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique -
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre
fr. 5.20 - Etranger: Plus frais de port - On s'abonne exclusivement aux
offices postaux - Prix du numéro 15 Cts. - Régie des annonces: Publici-
tatis S. A. - Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

N^o 131

Inhalt: Konkurse. - Nachlassverträge. - Handelsregister. - Fabrik- und Handelsmarken. - Beschränkung der Einfuhr. - Genossenschaft Schweiz. Eier-Import-Firmen Basel. - Kraftlosklärung einer Handelsausweisakte. - Einfuhrbeschränkungen. - An die Inhaber von Obligationen des «Lloyd Triestino». - Ungarn: Einfuhrverbot für ungarische gestempelte Kronennoten. - Schweizerischer Arbeitsmarkt. - Diskontsätze und Wechselkurse. - Internationaler Postgiroverkehr.

Sommaire: Faillites. - Concordats. - Registres de commerce. - Marques de fabrique et de commerce. - Restriction des importations. - Aux porteurs d'obligations du «Lloyd Triestino». - Grande-Bretagne. - Taux d'escompte et cours du change. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseöffnungen - Ouvertures de faillites
(B.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzulegen.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige heilwollen.

Les créanciers des faillits et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelquel titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; fautes de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Winterthur (1072^a)

Gemeinschuldnerin: A. G. Landria, Handel in Landesprodukten und chemischen Artikeln, mit Sitz in Winterthur, Eduard Steinerstrasse Nr. 7.

Datum der Konkursöffnung durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Winterthur: 13. Mai 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 30. Mai 1921, nachmittags 2½ Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Winterthur.

Eingabefrist: Bis 25. Juni 1921.

Den Eingaben sind Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift beizulegen.

Innert der obigen Eingabefrist sind ferner alle in den Grundprotokollen noch nicht eingetragenen Grunddienstbarkeiten zu Lasten der Liegenschaft der Gemeinschuldnerin, Eduard Steinerstrasse 7 in Winterthur, anzumelden, welche vor 1. Januar 1912, also unter dem früheren kantonalen Rechte, ohne Eintragung begründet worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber der damit belasteten Liegenschaft gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier (1073)

Faillie: Dame Grossenbacher-Corti, Rose, épouse séparée de biens de Léon-Arnold Grossenbacher, fabrique de boîtes acier, métal et fantaisie, à Dombresson, tant en son nom personnel, qu'en sa qualité d'associée indéfiniment responsable de la société en nom collectif «Corti & Cie», au dit lieu, également en faillite, et dont elle a, au surplus, repris l'actif et le passif.

Date de l'ouverture de la faillite: Samedi 23 avril 1921.

Première assemblée des créanciers: Vendredi, 3 juin 1921, à 14 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Cernier.

Délai pour les productions: 25 juin 1921, inclusivement.

Les porteurs de titres garantis par une hypothèque sur les biens du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (1076)

Gemeinschuldnerin: Firma E. Vollenweider-Gut, Kuttlerei, in Affoltern a. A.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1038^b)

Gemeinschuldner: Rüdiger, Walter, Ingenieur, wohnhaft gewesen Dahlstrasse 3, in Zürich 8, dato in Hannover.

Anfechtungsfrist: Bis zum 30. Mai 1921 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken dem Bezirksgericht Zürich, I. Abteilung, einzureichen.

Kt. Graubünden Konkursamt Chur (1075)

Gemeinschuldner: Riffel, Heinrich, Zimmermeister, Sand, Chur.

Anfechtungsfrist: Bis 10. Juni 1921.

Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (1077)

Faillis: Danuser Frères, marchands de combustibles, à Vevey.

Délai pour intenter action en opposition: 6 juin 1921.

Einstellung des Konkursverfahrens - Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier (1074)

Faillie: La société en nom collectif Corti & Cie, fabrique de boîtes acier, métal et fantaisie, à Dombresson.

Date de l'ouverture de la faillite par le président du tribunal civil du Val-de-Ruz: Samedi 23 avril 1921.

Date de la suspension de la liquidation par décision du juge de la faillite: Samedi 20 mai 1921, ensuite de constatation de défaut d'actif.

Délai d'opposition à la clôture: Samedi 4 juin 1921 inclusivement.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Chiusura della procedura

(L. E. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (1080)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Adolf Philipp & Co., Agentur und Kommission, Fraumünsterstrasse Nr. 9, in Zürich 1.

Datum des Schlusses durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 20. Mai 1921.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (1078/9)

Fallito: Corbellini, Antonio, fu Serafino, di Milano, già domiciliato a Mendrisio.

Data del decreto di chiusura del fallimento: 12 maggio 1921.

Liquidazione della eredità relitta da Ametis, Giuseppina, nata Grossi, da Pollone (Italia), già domiciliata a Mendrisio.

Data del decreto di chiusura: 12 maggio 1921.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 nnd 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1081)

Gemeinschuldner: Maier, Jacques, Härte- und Lötmittelfabrikation, Obstgartenstrasse Nr. 13, Zürich 6.

Konkursöffnung: 23. August 1920.

Datum des Konkurswiderrufs mit Zustimmung sämtlicher Gläubiger laut Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 17. Mai 1921.

Konkurssteigerungen - Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Wädenswil (1082^a)

Im Konkurse über Schmid-Zürcher, Johannes, in Samstagern-Richterswil, werden Freitag, den 17. Juni 1921, nachmittags 1½ Uhr, im Gasthof zum «Bahnhof», in Samstagern, öffentlich versteigert:

1. Ein Wohnhaus für Fr. 30,000 assekuriert (Kriegsschätzung) und ca. 8 Aren Umgelände in der Haslen, Samstagern-Richterswil.

2. Ca. 1 Hektare 78 Aren Wiesen daselbst, mit einem darin stehenden, für Fr. 600 brandversicherten Schopf.

Die beiden Grundstücke gelangen je einzeln und sodann samthaft zum Ausruf. Das Steigerungsprotokoll mit näherer Beschreibung der Grundstücke und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. Juni 1921 an hierorts zur Einsicht auf. Es findet nur eine Steigerung statt.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 41 u. 85.)

Grundstück-Versteigerung

I. Gant.

Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (1083)

Donnerstag, den 30. Juni 1921, vormittags 11 Uhr, werden im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung, gerichtlich versteigert die der Kälin, Helene, in Gütertrennung lebend mit Rud. Kindler, von Lyssach (Bern), gehörenden Grundstücke, Sektion II: a) Parzelle 1916^a, haltend 8 Aren 45 m², mit Werkstattgebäude, Rixheimerstrasse 5, offener Schopf.

Brandschätzung Fr. 7400.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 38,000.

Vor dem Zuschlag sind Fr. 650 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

b) Parzelle 1917^a, haltend 3 Aren 24 m², mit Stall- und Remisegebäude, Rixheimerstrasse 7.

Brandschatzung Fr. 8200.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 17,500.

Vor dem Zuschlag sind Fr. 450 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem obgenannten Betreibungsamt bis zum 14. Juni 1921 ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch die Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innerhalb der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen. Gleichzeitig werden die Pfandgläubiger ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der obgenannten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 18. Juni 1921 an zur Einsicht auf.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(L. P. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldners ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmbar wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leur créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Uster* (1085)

Schuldner: Gebrüder Ernst und Alphons Isele in Niederuster, Fabrikation für Telefonapparate und Autowerkstätte, einfache Gesellschaft im Sinne von Art. 530 O.R.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Uster: 30. April 1921.

Sachwalter: Konkursamt Uster.

Eingabefrist: Bis 17. Juni 1921 beim Konkursamt Uster.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Juli 1921, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Usterhof», in Uster.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 1. Juli 1921 an auf dem Konkursamt Uster.

Kt. Bern *Konkurskreis Saanen* (1088)

Schuldner: von Siebenthal, Gottfried, Handlung, in Gsteig bei Saanen.

Datum der Bewilligung der Stundung: 11. Mai 1921.

Sachwalter: Haldi, Betriebsbeamter, Saanen.

Eingabefrist: Bis und mit dem 14. Juni 1921 beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 27. Juni 1921, im Hotel Bahnhof, in Saanen.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 17. Juni 1921 an im Bureau des Konkursamtes Saanen.

Kt. Solothurn *Nachlassbehörde von Bâlsthal* (1084)

Schuldner: Ad. Allemann & Fils, A.-G., Rosières Watch Co, in Welschenrohr.

Datum der Bewilligung der Stundung: 9. Mai 1921.

Eingabefrist: Bis und mit 15. Juni 1921.

Sachwalter: W. Obrecht, Notar, in Solothurn.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 29. Juni 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «National», in Solothurn.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 20. Juni 1921 an im Bureau des Sachwalters, Westbahnhofstrasse Nr. 237, Solothurn.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen* (1069)

Schuldner: Lättsch, Albert, Buchdruckerei, in Olten.

Eingabefrist: Bis und mit 16. Juni 1921.

Sachwalter: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 12. Juli 1921, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant zum Ratskeller, I. Stock, in Olten.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 1. Juli 1921 an während 10 Tagen.

Ct. de Genève *District de Genève* (1070/1)

Débiteur: Nerny, René, fabricant d'horlogerie, Quai de St-Jean, 20, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 21 mai 1921.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultré, directeur de l'office des faillites.

Expiration du délai de production: 14 juin 1921.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 6 juillet, à 11 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 25 juin 1921.

Débitrice: Société d'Importation et d'Exportation «Le Phénix» S. A., ayant son siège Rue de la Tour Maitresse.

Date du jugement accordant le sursis: 20 mai 1921.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultré, directeur de l'office des faillites.

Expiration du délai de production: 14 juin 1921.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 6 juillet, 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 25 juin 1921.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Solothurn *Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn* (1089)

Die der Firma Gast Frères, fabrique d'horlogerie, in Grenchen, bewilligte Nachlassstundung ist durch Beschluss des Amtsgerichtes von Solothurn-Lebern vom 23. Mai 1921 um zwei Monate, d. h. bis und mit 31. Juli 1921, verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung findet statt: Samstag, den 16. Juli 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «National», in Solothurn.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter, G. Bloch, Notar, Solothurn, eingesehen werden.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat
(B.-G. 304 und 317.) (L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1065)

Schuldnerin: Firma Hochstrasser & Helfenberger, Hochfarstrasse 18, in Zürich 6.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Mittwoch, den 8. Juni 1921, vormittags 11 Uhr, vor Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Bezirksgebäude Badenstrasse, Sitzungszimmer 140.

Kt. Bern *Gerichtspräsident I von Biel* (1038)

als erstinstanzlicher Nachlassrichter

Schuldner: J. Lerner, Blusenfabrikant, in Biel.

Verhandlungstermin: Montag, den 30. Mai 1921, vormittags 10 Uhr, vor Richteramt I, in Biel, Amthaus an der Spitalstrasse.

Kt. Solothurn *Richteramt von Solothurn-Lebern in Solothurn* (1066)

Schuldnerin: Firma R. Moser & Cie., Uhrenfabrik, in Selzach.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Donnerstag, den 2. Juni 1921, vormittags 10 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Gerichtspräsident II von Bern* (1087)

als erstinstanzlicher Nachlassrichter

Ueber das von Feller, Friedrich, Adols sel., von Strättigen, Spenglermeister, in Bern, eingereichte Gesuch auf Bestätigung des von ihm eingereichten Nachlassvertragsvorschlages hat der Gerichtspräsident II von Bern als erstinstanzlicher Nachlassrichter am 23. Mai abhin erkannt:

Der von Friedrich Feller vorgeschlagene Nachlassvertrag, gehend auf Ausrichtung einer Nachlassdividende von 20 % innert 2 Monaten, vom Zeitpunkt der gerichtlichen Bestätigung hinweg, wird hiermit bestätigt.

Kt. Schwyz *Bezirksgericht Gersau* (1067)

Schuldner: Camenzind, Marzell, gew. Baumeister, von Gersau.

Datum der Bestätigung: 9. Mai 1921; Rechtskraft 20. Mai 1921.

Dividende: 10 % der Verlustsorderungen aus dem Konkurs vom Jahre 1900/1. Die zurzeit nicht mehr auffindbaren Gläubiger können die Dividende beim Notariat Gersau in Empfang nehmen.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1086)

Das Amtsgericht Solothurn-Lebern, als Nachlassbehörde, hat unterm 12. Mai 1921 den Nachlassvertrag der Firma Gebrüder Marti, Schalenfabrik, Aktiengesellschaft, in Solothurn, bestätigt.

Solothurn, den 23. Mai 1921. Der Gerichtsschreiber: A. Obl.

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

Kt. Bern *Richteramt II Bern* (1090)

Schuldner: Bommer & Studer, Uhrenfabrik «Tamina», Greyzstrasse 39, Bern.

Sachwalter: Treuhänd- & Revisions-Kontor, E. Eichenberger, Bern.

Datum der Verwerfung: 23. Mai 1921.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zürich — Zurigo

1921. 24. Mai. Unter dem Namen Schweizerischer Blattmacher-Verband hat sich mit Sitz in Zürich am 16. Januar 1921 ein Verein gebildet, zwecks Vereinigung aller in der Schweiz arbeitenden Blattmacher und Wahrung und Förderung der Interessen der Mitglieder. Der Verein kann sich auch mit öffentlichen Fragen befassen, soweit sie sich auf die wirtschaftlichen Interessen seiner Mitglieder beziehen. Jeder nachweisbar gelernte Blattmacher kann als Mitglied aufgenommen werden. Der Eintritt erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin an den Präsidenten, durch Aufnahmebeschluss der Verbandsmitglieder. Die Eintrittsgebühr beträgt Fr. 1. Der Austritt erfolgt freiwillig durch schriftliche begründete Erklärung an den Präsidenten, ferner bei Nichtbezahlung der Monatsbeiträge während dreier Monate trotz Mahnung, sowie durch Ausschluss und Hinschied. Die Austrittsgebühr beträgt Fr. 8. Mit dem Erlöschen der Mitgliedschaft gehen auch alle Rechte und Ansprüche an den Verband verloren. Die Mitglieder haben monatliche Beiträge von Fr. 1.50 zu leisten. Diese Beiträge können durch Generalversammlungsbeschluss erhöht oder reduziert werden, ebenso können nötigenfalls Extrabeiträge beschlossen werden. Als Rechnungsjahr gilt das Kalenderjahr. Die Erzielung eines Gewinnes wird nicht beabsichtigt. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet lediglich das Verbandsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind: die Generalversammlung, ein Vorstand von 5 Mitgliedern und die Revisoren. Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen; Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift. In den Vorstand sind nur Schweizerbürger wählbar. Als Präsident ist gewählt: Robert Illi, Blattmacher, von Bonstetten, in Laupen-Wald, und als Aktuar: Emil Melli, Blattmacher, von Weislingen, in Wald.

24. Mai. **Consumverein Eglisau**, in Eglisau (S. H. A. B. Nr. 127 vom 31. Mai 1916, Seite 863). Eduard Schurter, Heinrich Schetzer, Gottfried Schneider, Rudolf Meier, Georg Koller und Gottfried Meier sind aus dem Verwaltungsrate dieser Genossenschaft ausgeschieden, die Unterschrift des erstern in der Eigenschaft als Verwalter ist erloschen. Der Verwaltungsrat wurde wie folgt neu bestellt: Heinrich Laufer, Präsident (bisher Aktuar); Johannes Fehr, Landwirt, von und in Eglisau, Vizepräsident und Aktuar; Hermann Kunze, Schmied, von und in Eglisau; Jakob Gantner, Landwirt, von und in Eglisau, und Rudolf Wirth, Landwirt, von und in Eglisau, Beisitzer. Als Verwalter ist gewählt: Eduard Zimmermann, von Trasadingen (Schaffhausen), in Eglisau, derselbe führt Einzelunterschrift.

24. Mai. **Aktiengesellschaft Hunziker & Cie. Hartsteinwerke & Zementwarenfabriken Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 48 vom 18. Februar 1921, Seite 371), und Zweigniederlassungen in Olten und Brugg. Adolphe Arm-Roux ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden.

Photographische Arikel — 24. Mai. Namens der Kollektivgesellschaft unter der Firma Weidmann & Sterly, in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 318 vom 17. Dezember 1920, Seite 2382), führt nur noch der Gesellschafter Max Sterly-Riel die rechtsverbindliche Firmaunterschrift.

Import und Export. — 24. Mai. Die Firma J. Widmer, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 238 vom 10. Oktober 1916, Seite 1538), Import und Export, ist infolge Verlegung des Geschäftes nach Wien erloschen.

24. Mai. **Auto-Markt Aktien-Gesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 181 vom 30. Juli 1919, Seite 1350). Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr in Zürich 1, Schützengasse 24.

Pelzwaren und Kürschnerei. — 24. Mai. Inhaber der Firma Ernst Schmidt-Nobel, in Winterthur, ist Ernst Schmidt-Nobel, von St. Peterzell (St. Gallen), in Winterthur. Pelzwaren und Kürschnerei. Kasernenstrasse 42.

Kolonialwaren. — 24. Mai. Die Firma J. Gattiker-Eschmann, in Richterswil (S. H. A. B. Nr. 318 vom 17. Dezember 1920, Seite 2381), erteilt eine weitere Einzelprokura an Walter Clarer, von und in Richterswil.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Courtelary

Dentrées coloniales et chaussures, vins. — 1921. 23. Mai. La raison Gottfried Thoenig, denrées coloniales et chaussures, à Courtelary (F. o. s. du c. du 15 juillet 1920, n° 183, page 1374), a ajouté à son commerce: commerce de vins en gros et demi gros.

Horlogerie. — 23. Mai. La raison E. Vuilleumier-Rossel, fabrication d'horlogerie, à Tramelan-dessus (F. o. s. du c. du 14 septembre 1898, n° 259, page 1082), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

23. Mai. Victor Chatelain, de Tramelan-dessus, et Nestor Richard, de la Sagne, les deux fabricants d'horlogerie, à Tramelan-dessus, ont constitué à Tramelan-dessus, sous la raison sociale Victor Chatelain & Cie, maison d'horlogerie Mithra (Victor Chatelain & Co, Mithra Watch Co), une société en nom collectif commencée le 10 mai 1921. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Fabrication et commerce d'horlogerie.

23. Mai. La raison Chs. Vuilleumier, fabrique d'ébauches et de finissages de Sonvilier, à Sonvilier (F. o. s. du c. du 20 décembre 1917, n° 298, page 1982), est radiée d'office ensuite du départ du titulaire.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Maschinenfabrik; elektrische Anlagen. — 24. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gebr. Vogt, in Oberdiessbach, mechanische Werkstätte und Fabrikation elektrischer Apparate (S. H. A. B. Nr. 282 vom 30. November 1916, Seite 1809), hat die Natur ihres Geschäftes abgeändert in: Maschinenfabrik und Ausführung elektrischer Anlagen.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

Schiffmeister, Baggeregeschäft. — 1921. 21. Mai. Inhaber der Firma Josef Baumgartner, Sohn, in Buochs, ist Josef Baumgartner-Amstutz, von und in Buochs. Schiffmeister und Baggeregeschäft.

21. Mai. Die Firma K. Lacotte-Frey, Warenhaus Monopol, in Stans (S. H. A. B. Nr. 253 vom 27. Oktober 1916, Seite 1638), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Mai. Inhaber der Firma Josef Lang, Warenhandlung Monopol, in Stans, ist Josef Lang, von Triengen (Luzern), in Stans. Handel in gemischten Waren und Bedarfsartikeln.

Zug — Zoug — Zugo

1921. 23. Mai. Bank in Zug, vormals Sparkassa Zug, in Zug (S. H. A. B. Nr. 66 vom 11. März 1921, Seite 505). Der Aktuar des Verwaltungsrates, Johann Meyenberg-Iten, ist zurückgetreten; an dessen Stelle wurde als Aktuar des Verwaltungsrates gewählt: Theodor Keiser-Stocklin, Kaufmann, von und in Zug, welcher mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates oder mit einem Prokuristen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Épicerie et pension. — 1921. 23. Mai. La raison Marie Scherly, à Broc (F. o. s. du c. du 20 janvier 1921, n° 21, page 163), a changé son genre de commerce en épicerie et pension.

Pâtisserie, café, etc. — 23. Mai. Le chef de la raison Caroline Sauer-Cosandey, à Broc, est Caroline Sauer née Cosandey, veuve de Wilhelm, originaire de Rossens, domiciliée à Broc. Café, chocolat. Etablissement et bureau: Broc-Fabrique.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau

1921. 23. Mai. Die Firma Bayerische Bierhalle, Anna Wernle, Bier-, Wein- und Speisewirtschaft, in Aarau (S. H. A. B. 1909, Seite 1953), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. Mai. Die Genossenschaft unter der Firma Krankenkasse der Firma Bürstenfabrik Walther A.-G. Oberentfelden, in Oberentfelden (S. H. A. B. 1920, Seite 1539), hat an Stelle von Karl Bretscher zum Aktuar gewählt: Ernst Voegeli, Kommiss, von Schwaderloch, in Oberentfelden. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Karl Bretscher ist erloschen.

Bezirk Baden

23. Mai. Die Landwirt. Consumgenossenschaft Büblikon, in Büblikon, Gemeinde Wohlenschwil (S. H. A. B. 1916, Seite 86), hat an Stelle von Castor Meyer zum Aktuar gewählt: Karl Rumpf, Landwirt, von Basel, in Wohlenschwil, und an Stelle von Felix Strehel zum Beisitzer: Isidor Geissmann, Landwirt, von Hagglingen, in Büblikon. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Castor Meyer ist erloschen.

Bezirk Bremgarten

23. Mai. Die Genossenschaft unter der Firma Wassergesellschaft Widen, in Widen (S. H. A. B. 1916, Seite 1956), hat an Stelle von Johann Brun zum Aktuar gewählt: Robert Zimmermann, Landwirt, von und in Widen. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Johann Brun ist erloschen.

Bezirk Brugg

Eisen, Eisenwaren, Haushaltsartikel. — 24. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Reinle & Bolliger, in Baden (S. H. A. B. 1921, Seite 264), hat am 1. März 1918 in Brugg unter der gleichen Firma eine Zweigniederlassung errichtet. Zur Vertretung derselben sind befugt: die Gesellschafter Arnold Reinle-Welti, von Baden, und Arnold Bolliger, von Schmiedrue, beide in Baden, und der Prokurist: Walter Weder-Strickler, von Balgach (St. Gallen), in Brugg. Handel mit Eisen, Eisenwaren und Haushaltsartikeln. Hauptstrasse Nr. 270.

Bezirk Muri

20. Mai. Unter der Firma Kollektiv-Wasserversorgungs-Genossenschaft Rüstenschwil hat sich in Rüstenschwil, Gemeinde Auw, eine Genossenschaft gebildet, die unter Ausschluss eines direkten Geschäftsgewinns die Versorgung der Ortschaft Rüstenschwil mit gesundem Trinkwasser und die Abgabe

von Wasser zu gewerblichen und industriellen Zwecken zum Zwecke hat. Die Statuten sind am 21. April 1921 festgestellt worden. Mitglieder der Genossenschaft sind alle Hahnenbesitzer. Ueber die Aufnahme neuer Mitglieder entscheidet der Vorstand. Die Mitgliedschaft geht verloren durch Austritt oder Ausschluss, resp. durch Verkauf der Liegenschaft, wofür Hahnen erworben worden sind, gegen Bezahlung des auf das Mitglied entfallenden Anteils der Genossenschaftsschulden. Die Geldmittel der Genossenschaft werden vorerst durch ein Anleihen beschafft, das durch die Einnahmen der Hahnenzinsen amortisiert werden soll. Nach Amortisation des Anleihens und Anlage eines Reservefonds von mindestens Fr. 3000 sollen nur noch Hahnenzinsen für den Betrieb und die Unterhaltungskosten erhoben werden. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch im Sinne des Art. 639 O. R. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand und die Rechnungsprüfungskommission. Der aus fünf Mitgliedern bestehende Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Namens desselben führen Präsident und Aktuar kollektiv zu zwei die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist: Josef Büler, Landwirt, von Auw, in Rüstenschwil; Vizepräsident ist: Albert Burkart, jun., Landwirt; Aktuar ist: Josef Burkart, Gemeinderat und Landwirt; Kassier ist: Burkhard Eichholzer, Landwirt; Brunnenmeister ist: Johann Burkart, Elektromonteur; die letzten vier alle von und in Rüstenschwil.

23. Mai. Die Kollektiv-Wasserversorgungs-genossenschaft Auw, in Auw (S. H. A. B. 1914, Seite 355), hat an Stelle von August Huwiler zum Vizepräsidenten gewählt: Lukas Vulliger, Landwirt, von und in Auw, und an Stelle von Burkhard Büler, zum Beisitzer Peter Vulliger, Landwirt, Brunnenmeister, von Sins-Meienberg, in Auw.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

1921. 11 maggio. Titolare della ditta Luigi Baumann, Pension Helvetia, in Muralto, è Luigi Baumann, da e domiciliato a Muralto. Pension Helvetia.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

Manufacture de limes. — 1921. 15 avril. La société en nom collectif E. H. Krebs & Cie, à Vevey, manufacture de limes (F. o. s. du c. des 23 juin 1920, n° 160, page 1191, et 17 décembre 1920, n° 318, page 2384), est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Manufacture de limes «Léman»». La procuration conférée à Georges Schwaar, est radiée.

15 avril et 24 mai. Suivant procès-verbal authentique regu par M^e David Dénécaz, notaire, à Vevey, il a été constitué sous la raison sociale: Manufacture de limes «Léman» une société anonyme, qui a son siège à Vevey, et pour but la fabrication de limes, soit la reprise et l'extension des affaires exploitées aujourd'hui par la société en nom collectif «E. H. Krebs & Cie», à Vevey. Les statuts de la société portent la date des 11 mars et 21 mai 1921. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de cinquante mille francs intégralement souscrit, divisé en 50 actions de mille francs chacune, nominatives, entièrement libérées. Chacun des associés apporte à la société sa part dans la société en nom collectif «E. H. Krebs & Cie». Par le fait de ces apports, la manufacture de limes Léman reprend l'ensemble des biens de la société «E. H. Krebs & Cie», à savoir: matières premières, marchandises fabriquées et mi-confectionnées, machines, matériel et outillage, mobilier et fournitures de bureau, débiteurs, procédés, marques, clientèle, contrats de location et autres, en un mot la totalité des biens composant l'actif de la société «E. H. Krebs & Cie». Elle reprend également le passif de la dite société. Ces reprises ont lieu sur la base du bilan de la société en nom collectif «E. H. Krebs & Cie», arrêté au 31 mars 1921, lequel accuse un actif brut total de cent quarante-quatre mille sept cent un francs quarante centimes, et un passif total de quatre-vingt-quatorze mille sept cent un francs quarante centimes. En conséquence, la valeur nette des biens repris est fixée à la somme de cinquante mille francs, à laquelle les membres de la société en nom collectif «E. H. Krebs & Cie» ont droit comme suit: 1. Albert Schneebeli, dix mille francs; 2. Dominique Rosso, dix mille francs; 3. Oreste Rosso, dix mille francs; 4. Hermann Martin, dix mille francs; 5. Ernest-Henri Krebs, dix mille francs. Ces parts deviennent leurs apports dans la nouvelle société. En paiement des apports mentionnés ci-dessus, il est remis à chacune des personnes sus-nommées dix actions de mille francs, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature unique de l'administrateur-délégué. Le conseil d'administration est composé de: 1. Albert Schneebeli, de Affoltern am Albis (Zurich), domicilié à Vevey, entrepreneur; 2. Dominique Rosso, de Vevey, y domicilié, entrepreneur; 3. Hermann Martin, de Vevey, y domicilié, entrepreneur. Bureaux: Quai de l'Arabie, Vevey.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

Horlogerie, etc. — 1921. 17 mai. La société anonyme «Rotterdam et Sons, Overseas Limited», inscrite à la chambre du commerce de Londres, le 30 avril 1920, a établi à la Chaux-de-Fonds, le 30 avril 1920, une succursale sous la raison sociale Rotterdam & Sons, Overseas Limited à Londres, Succursale de la Chaux-de-Fonds. Il n'existe pas de dispositions statutaires spéciales concernant la succursale de la Chaux-de-Fonds. La société a pour but: la fabrication, l'achat et la vente de l'horlogerie et de tous articles s'y rapportant, elle effectue toutes les affaires mentionnées dans ses statuts. Ses statuts datent du 30 avril 1920. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de 10,000 mille Livres Sterling, divisé en 10,000 actions de 1 Livre Sterling chacune, entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la Feuille officielle Gazette Anglaise. Les membres du conseil d'administration sont: Hugh Rotterdam, Kevitt Rotterdam et Ewan Rotterdam, les trois fabricants d'horlogerie, à Coventry, d'origine anglaise. La société est engagée pour les affaires de la succursale, vis-à-vis des tiers, par la signature individuelle des trois membres du conseil d'administration ci-dessus désignés et par le gérant de la succursale Albert-J. Hellis, industriel, d'origine anglaise, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Bureaux: Rue Léopold Robert 66.

Horlogerie. — 18 mai. La procuration conférée à Arnold Juvet, par la maison Veuve Henri Leuba, fabrication d'horlogerie, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 12 novembre 1891, n° 218), en date du 4 janvier 1898, est éteinte.

19 mai. La maison Arthur Aubry, fabrication d'horlogerie, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 9 avril 1920, n° 91), modifie sa raison de commerce en celle de: Arthur Aubry-Gostely, montres Briges.

20 mai. Société de l'Immeuble Rue de la Paix 21, S. A., société anonyme, ayant son siège à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 12 juillet 1916, n° 161). Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 mai 1921, Georges-Albert Guye, originaire des Bayards, docteur médecin, domicilié à la Chaux-de-Fonds, a été nommé administrateur de cette société, en remplacement de Albert Bourquin-Jaccard, démissionnaire.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 49555. — 28. April 1921, 8 Uhr.

Osram A.-G. (Osram S.A.), Fabrikation und Handel,
Zürich (Schweiz).

Elektrische Glühlampen, Teile elektrischer Glühlampen, Metalldrähte, Armaturen, Fassungen, Ueberglocken, Reflektoren.

Centra

Nr. 49556. — 4. Mai 1921, 8 Uhr.

G. Gerber & Cie., Fabrikation,
Zürich (Schweiz).

Zigaretten.



Nr. 49557. — 4. Mai 1921, 16 Uhr.

Farbwerke vorm. Meister Lucius & Brüning,
Fabrikation und Handel,
Höchst a. M. (Deutschland).

Pharmazeutische und therapeutische Produkte.

NOVALGIN

Nr. 49558. — 4. Mai 1921, 16 Uhr.

Farbwerke vorm. Meister Lucius & Brüning,
Fabrikation und Handel,
Höchst a. M. (Deutschland).

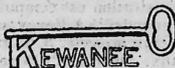
Pharmazeutische und therapeutische Präparate.

RIVANOL

N° 49559. — 10 mai 1921, 8 h.

Walworth Manufacturing Company, fabrication,
Boston (E.-U. d'Amérique).

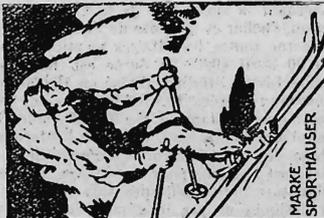
Tous genres de fournitures pour machines à vapeur.



Nr. 49560. — 10. Mai 1921, 8 Uhr.

Oscar Hauser & Co., Fabrikation und Handel,
Zürich (Schweiz).

Sportgeräte, Sportbekleidung, Touristenartikel.



Nr. 49561. — 10. Mai 1921, 8 Uhr.

Dr. A. Landolt A.-G., Fabrikation,
Zofingen (Schweiz).

Lacke, Farben, Öle und Firnisse; Lackfarben, Oelfarben, Rostschutzmittel, Terpentin und Terpentinersatz, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Peche und Teerprodukte, Wachse, Polituren, Bohnermittel, Emalle, Bronzen und Tinkturen.

"RADIATOR"

N° 49562. — 10 mai 1921, 8 h.

J. Ullmann & Co. Jack Watch Factory, fabrication et commerce,
La Chaux-de-Fonds; avec succursale à Fleurier (Suisse).

Montres, mouvements, boîtes et parties de montres, réveils, pendules, boussoles, compteurs, fournitures d'horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, lunetterie, optique, machines, outils, instruments de précision, savons, parfumerie, coutellerie, articles pour fumeurs, boîtes à musique, gramophones, parties détachées pour tous les dits articles, étuis, emballages, ainsi que tout objet servant à la réclame.

* * Bovet Fleurier * *

(Transmission avec extension d'emploi du n° 13445 de Leuba & Cie, Fleurier).

Nr. 49563. — 11. Mai 1921, 8 Uhr.

Rudolf Weber-Böhm, Fabrikation und Handel,
Zürich (Schweiz).

Anstrich-, Dichtungs-, Isolierungs- und Imprägnierungsmittel.

Allproof

Nr. 49564. — 11. Mai 1921, 8 Uhr.

Combustinwerk Eulitz & Co., Fabrikation und Handel,
Fährbrücke i. Sa. (Deutschland).

Medizinische und kosmetische Salben.

Combustin

(Übertragung der Nr. 38463 von Friedrich Max Winter, Fährbrücke i. Sa.).

Nr. 49565. — 12. Mai 1921, 17 Uhr.

Portal, Dingwall & Norris, Limited, Handel,
London (Grossbritannien).

Weine, Spirituosen und Liköre.



(Übertragung der Nr. 38095 von Portal, Dingwall & Norris, London).

Nr. 49566. — 12. Mai 1921, 16 Uhr.

Emil Gisiger, Uhrenfabrik Tempus, Times in Selzach, Fabrikation,
Selzach (Schweiz).

Uhren, Uhrteile und Etuis.

Bigfellow

Nr. 49567. — 12. Mai 1921, 16 Uhr.

Emil Gisiger, Uhrenfabrik Tempus, Times in Selzach, Fabrikation,
Selzach (Schweiz).

Uhren, Uhrteile und Etuis.

Sagamore

Nr. 49568. — 14. Mai 1921, 8 Uhr.

Oscar Mayer & Co., Inc., fabrication,
Chicago (Etats-Unis d'Amérique).

Viande de boeuf fraîche, séchée et conservée; viande de porc fraîche, fumée et conservée; jambon, lard, saucisse, roulade de boeuf, roulade de porc, et langue, viande de porc et haricots, lard, oeufs et saucisses fraîches, conservées au vinaigre et séchées.



N° 49569. — 14 mai 1921, 8 h.

Walter Fischer, fabrication,
Genève (Suisse).

Bijoux-montres et articles de bijouterie et de joaillerie.



N° 49570. — 14 mai 1921, 8 h.

The Standard Textile Products Company, fabrication,
Youngstown et New-York (E.-U. d'Amérique).

Tissus préparés par traitement spécial.



N° 49571. — 17. Mai 1921, 8 Uhr.

Louis Menk, vorm. Gebr. Menk, Fabrikation und Handel,
Zürich (Schweiz).

Waschblau.



Beschränkung der Einfuhr

(Bundesratsbeschluss vom 24. Mai 1921.)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend die Beschränkung der Einfuhr¹⁾ und die am 14. März 1921 erlassene Vollziehungsverordnung²⁾,

beschliesst:

Art. 1. Bis auf weiteres wird die Einfuhr folgender Warengattungen von der Einholung einer Bewilligung abhängig gemacht:

- Fertige Lederwaren — Zolltarifnummer 188;
- fertige Bodenteile für Parketterie — Zolltarifnummern 242/243;
- Pinsel — Zolltarifnummern 283, ex 284 b Plafondpinsel;
- Feilen und Raspeln — Zolltarifnummern 748/750;
- Waren aus Kupfer und Kupferlegierungen — Zolltarifnummern 833/836;
- landwirtschaftliche Geräte und Maschinen — Zolltarifnummern: ex 891 Schwaden-Wender und -Rechen, Heuwender, Selbthalterpflüge (Wendepflüge), Kartoffelpflüge, Hack- und Häufelpflüge, Acker- und Wiesenwalzen, Kartoffelgrabmaschinen; ex 893 b Futterschneider, Schrotmühlen, Dreschmaschinen unter 3000 kg, Putzmühlen, Obst- und Traubenmühlen und -pressen, Grasmäher für 2 Pferde, Zentrifugaljauchepumpen;
- Knöpfe — Zolltarifnummer ex 1145;
- Reiseartikel — Zolltarifnummern 1152/1153.

Art. 2. Der gegenwärtige Beschluss tritt am 28. Mai 1921 in Kraft. Das Volkswirtschaftsdepartement und das Zolldepartement sind mit seinem Vollzuge beauftragt. Die Behandlung der Einfuhrgesuche wird der Sektion für Ein- und Ausfuhr des Volkswirtschaftsdepartementes übertragen.

Restriction des importations

(Arrêté du Conseil fédéral du 24 mai 1921.)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral concernant la restriction des importations du 18 février 1921¹⁾ et l'ordonnance d'exécution y relative du 14 mars 1921²⁾,

arrête:

Article premier. Est subordonnée à un permis, jusqu'à nouvel ordre, l'importation des catégories de marchandises ci-après désignées:

- Ouvrages en cuir, fins — numéro du tarif douanier 188;
- pièces de parquet, finies — numéros du tarif douanier 242/243;
- pincesaux — numéros du tarif douanier 283, ex 284 b pincesaux pour plafonds;
- limes et râpes — numéros du tarif douanier 748/750;
- ouvrages en cuivre ou en alliages de cuivre — numéros du tarif douanier 833/836;
- outils et machines agricoles — numéros du tarif douanier: ex 891 rateaux-faneurs à décharge latérale, fanesurs, charrues Brabant (charrues

¹⁾ Siehe Gesetzsammlung Bd. XXXVII, S. 130.²⁾ Siehe Gesetzsammlung Bd. XXXVII, S. 193.³⁾ Voir Recueil officiel, tome XXXVII, page 130.⁴⁾ Voir Recueil officiel, tome XXXVII page 193.

tourne-oreilles), buttoirs, charrues avec combinaisons, rouleaux pour champs et prairies, machines à arracher les pommes de terre; ex 893 b hâche-paille, concasseurs, machines à battre de moins de 3000 kg, vans et tarares, fouloirs à fruits et à raisins, presseurs, faucheuses à deux chevaux, pompes à purin centrifuges;

g) boutons — numéro du tarif douanier ex 1145;

h) articles de voyage — numéros du tarif douanier 1152/1153.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 mai 1921. Le département de l'économie publique et le département des douanes sont chargés d'assurer l'exécution. Le service de l'importation et de l'exportation relevant du département de l'économie publique statue sur les demandes en autorisation d'importation.

Genossenschaft schweiz. Eier-Import-Firmen Basel

Die Generalversammlung vom 21. Mai 1921 hat die Auflösung und Liquidation der Genossenschaft beschlossen. Gemäss Art. 713 des schweiz. Obligationen-Rechtes werden die Gläubiger zur Anmeldung ihrer Forderung bis Ende November 1921 eingeladen.

Basel, den 23. Mai 1921.

Die Liquidations-Kommission i. A.: Dr. Ernst Thalmann.

Kraftloserklärung einer Handelsausweiskarte

Die der Firma J. Gondin, Wäschefabrik, Tödistrasse 51, Zürich, am 28. Dezember 1920 für das laufende Jahr ausgestellte und nun abhanden gekommene rote Handelsausweiskarte Nr. 15, lautend auf den Reisenden Ad. Büchi, St. Gallen, wird hiermit kraftlos erklärt, und es hat nur das an die genannte Firma verabfolgte Duplikat Gültigkeit.

Zürich, den 23. Mai 1921.

Statthalteramt: Säsi, Statthalter.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale
Einfuhrbeschränkungen

In den im Bundesratsbeschluss vom 24. Mai betreffend Einfuhrbeschränkungen (siehe amtlichen Teil dieser Nummer) erwähnten Branchen hat sich seit langem eine durch die Valutaverhältnisse ausserordentlich gesteigerte Einfuhr geltend gemacht, die für die schweizerische Produktion bedrohlich wurde und bereits schwere Rückwirkungen auf den Arbeitsmarkt zeitigte. Man hofft, durch die getroffenen Massnahmen die Arbeitslosigkeit zu mildern, zum mindesten aber ein weiteres Umsichgreifen derselben zu vermeiden. Das Volkswirtschaftsdepartement wird darüber wachen, dass in den geschützten Branchen mit dem allgemeinen Preisabbau Schritt gehalten wird.

An die Inhaber
von Obligationen des „Lloyd Triestino“
(Mitteilung der Schweizerischen Bankiervereinigung in Basel.)

Die schweizerischen Inhaber von Obligationen des «Lloyd Triestino» (chemals Dampfschiffahrtsgesellschaft des «Oesterreichischen Lloyds») werden ersucht, ihre Titel direkt oder durch Vermittlung der Banken, bei denen sie deponiert sind, bis zum 10. Juni 1921 beim Sekretariat der Schweizerischen Bankiervereinigung, Schutzkomitee Italien, Freistrasse 82, II., in Basel anzumelden.

Diese Aufforderung erfolgt in der Absicht, die schweizerischen Inhaber der erwähnten Titel zu vereinigen, um, gegebenenfalls, gemeinsam mit den Schutzkomitees anderer Staaten die Schritte zur Wahrung der Rechte der ausländischen Obligationäre des «Lloyd» zu unternehmen.

Ungarn
Einfuhrverbot für ungarisch gestempelte Kronennoten

(Mitteilung des eidg. Politischen Departements.)

Die in Nr. 116 des Handelsamtsblattes vom 6. Mai veröffentlichte Notiz ist dahin zu berichtigen, dass im Reisendeverkehr die Einfuhr ungarisch gestempelter Kronennoten bis zum Höchstbetrage von 10,000 Kronen (nicht 4000 Kronen) pro Person ohne besondere Bewilligung zulässig ist. Ausgenommen sind Abschnitte von 1000 und 10,000 Kronen.

Schweizerischer Arbeitsmarkt. Die Berichte des eidg. Arbeitsamtes über die Lage des Arbeitsmarktes lauten andauernd überaus ungünstig. So lässt sich der Aprilbericht über die Beschäftigung in einigen der wichtigsten Industriezweige wie folgt vernehmen: Schokoladenfabrikation, Beschäftigungsgrad hat sich im allgemeinen nicht gebessert. Immerhin hat sich die Zahl der Arbeitslosen nicht wesentlich vergrössert. Tabakindustrie, Beschäftigungsgrad in der Hauptsache gleich wie in den Vormonaten. Stilllegung eines Betriebes im Kanton Aargau vorläufig bis 1. Juni. Schuhindustrie, Die Arbeitslosigkeit hat auch im April weiter um sich gegriffen. Der Erlass von Einfuhrbeschränkungen wird die Industrie vor einem völligen Zusammenbruch bewahren, dass aber bereits heute der Höhepunkt der Krisis erreicht sei, kann leider nicht behauptet werden. Die grossen Lager von Importware dürften sich erst gegen den Herbst hin lichten, sodass erst dann wieder nennenswerte Aufträge erwartet werden können. Schreiner- und Möbelfabrikation. Der Stand der Beschäftigung hat im grossen und ganzen gegenüber den frühern Monaten wenig geändert. In der Möbelfabrikation herrscht immer noch grosse Arbeitslosigkeit, hingegen hat in der Baubranche die Beschäftigung an einzelnen Orten etwas zugenommen. Seidenstofffabrikation. Von den in der Seidenstoffweberei beschäftigten 13,353 Arbeitern arbeiten: voll 2319 mit 222,624 Stunden pro Zahltagsperiode; verkürzt 8507 mit 461,360 Stunden pro Zahltagsperiode; sind arbeitslos 2527 mit 242,592 Stunden pro Zahltagsperiode. Der Gesamtarbeitsausfall beträgt 597,904 Stunden pro Zahltagsperiode oder, auf die Gesamtzahl der beschäftigten Arbeiter berechnet: 46,7 %. Seidenbandfabrikation. Noch keine Besserung. Seidenhilfsindustrie. Von 15 Färbereien und Appreturen mussten 14 die Arbeitszeit durchschnittlich um 9,8 Stunden wöchentlich reduzieren. Spinner- und Webereindustrie. Zahl der mit beschränkter Arbeitszeit Arbeitenden zirka 3750. Beschäftigungsmangel zeigt sich auch bei Grob- und Mittelspinnerei und -weberei immer mehr. Wollindustrie. Die Arbeitslosigkeit hat leider erschreckende Fortschritte gemacht. Die Betriebe gehen mit wenigen Ausnahmen dem vollkommenen Stillstand entgegen. Dies trifft sowohl für die Exportindustrie als auch für die für den Inlandmarkt arbeitenden Betriebe zu. Stickerindustrie. Lage immer noch sehr ungünstig. Wäckerindustrie. Durch den Eingang kleiner, sofort lieferbarer Aufträge des Inlandes ist eine leichte Abnahme der Gesamtzahl der Arbeitslosen zu konstatieren. Im Exportgeschäft herrscht nach wie vor vollkommene Ruhe. Wenn die wenigen Aufträge für das Inland ausgeführt sein werden, wird die Zahl der Arbeitslosen wahrscheinlich wieder zunehmen, sofern sich nicht

entendentes die allgemeine Lage etwas bessert. **Hutgeflechtfabrikation.** Keine bemerkenswerten Veränderungen gegenüber dem Vormonat. Anzeichen zur Besserung sind vorläufig nicht vorhanden. Arbeiterentlassungen finden in kleinerem Umfange immer noch statt, doch finden die Leute zum Teil Beschäftigung in der Landwirtschaft. Die Absatzstockung hält noch immer an; solange in den Valutaverhältnissen keine Änderung eintritt, ist diesbezüglich auch nicht viel zu hoffen. Aber selbst nach England ist der Export im ersten Quartal 1921 gegenüber demjenigen des Vorjahres um ziemlich genau die Hälfte gefallen. **Papier- und Papierstofffabrikation.** Der Beschäftigungsgrad hat sich noch nicht gebessert, da immer noch sehr grosse Lager von ausländischer Ware vorhanden sind. **Chemische Industrie.** Die Krisis hält unvermindert an. Anzeichen einer Besserung sind vorläufig noch nicht zu konstatieren. Im Laufe des Monats April mussten in Basel rund 360 Arbeiter und Arbeiterinnen entlassen werden. Die Beobachtungen in den Ländern, die bisher die hauptsächlichsten Absatzgebiete bildeten, zeigen immer mehr, dass die Krisis weniger in den Valutaverhältnissen als in der allgemein herrschenden Stockung in der Textilindustrie ihren Grund hat, und dass trotz der Differenz in den Gehalts- und Lohnverhältnissen die schweizerische Industrie die Konkurrenzfähigkeit auf dem Weltmarkt behaupten könnte. **Fabrikation pharmazeutischer Produkte.** Keine Besserung. Weitere Entlassungen in Aussicht. **Metall- und Maschinenindustrie.** Die Lage hat sich weiter verschlimmert. **Spezialfabrikation der Elektrotechnik.** Es mussten insgesamt zirka 1500 Arbeiter oder 19 % des Arbeiterbestandes 1920 entlassen werden. Arbeitszeitschrankungen von 9—63,5 %, wovon zirka 2600 Arbeiter betroffen wurden. Wenn sich die Verhältnisse in absehbarer Zeit nicht ändern, stehen weitere Entlassungen bevor. **Uhrenindustrie.** Der Beschäftigungsgrad hat im Laufe des Monats April in allen Fabrikationszweigen wesentlich abgenommen, sodass die Arbeitslosigkeit nun eine allgemeine ist. Während einzelne Betriebe des Kantons Solothurn gänzlich stillstehen, wird in den meisten übrigen mit einer Arbeitszeitverkürzung von durchschnittlich 50 % gearbeitet. Die Aussichten für die nächste Zukunft sind die denkbar ungünstigsten.

Restriction des importations

Dans les branches mentionnées dans l'arrêté du Conseil fédéral du 24 mai (voir partie officielle de ce numéro) on enregistre depuis longtemps un accroissement extraordinaire des importations. Cet accroissement, dû à la situation des changes, menace la production suisse et a déjà eu de graves répercussions sur le marché du travail. Grâce aux mesures prises, on espère pouvoir atténuer le chômage ou tout au moins en empêcher l'extension. Le Département de l'économie publique veillera à ce que la réduction des prix, dans les branches protégées, marche de pair avec la baisse générale.

Les restrictions à l'importation entrent en vigueur le 28 mai. Les demandes en autorisation d'entrée doivent être adressées au Service de l'importation et de l'exportation, à Berne.

Aux porteurs d'obligations du „Lloyd Triestino“

(Communication de l'Association suisse des Banquiers à Bâle.)

Les porteurs suisses d'obligations du «Lloyd Triestino» (anciennement Société de navigation à vapeur «Lloyd Autrichien») sont invités à annoncer leurs titres directement ou par l'intermédiaire des banques dépositaires jusqu'au 10 juin 1921 au Secrétariat de l'Association Suisse des Banquiers, Comité de Défense Italie, Freiestrasse 82, II^e, Bâle.

Cette communication est destinée à grouper les porteurs suisses pour engager, cas échéant, de concert avec les Comités d'autres pays, une action contre les agissements de cette entreprise à l'égard de ses obligataires étrangers.

Grande-Bretagne

(Communication de la Division commerciale de la Légation de Suisse à Londres.)

1. Crédits internationaux à l'exportation. On se souvient qu'un des sujets principaux de la Conférence financière internationale tenue à Bruxelles en septembre-octobre 1920 sous les auspices de la Société des Nations était la question des «Crédits internationaux». Des propositions présentées, ce fut celle d'un banquier d'Amsterdam, M. Ter Meulen, dont le principe fut approuvé par la Conférence. La Conférence de Bruxelles fit rapport au Conseil de la Société qui désigna alors un Comité économique et financier provisoire qui fut présidé — comme Conférence de Bruxelles, par M. Gustave Ador. —

Dans un rapport du 3 décembre 1920 au Conseil de la Société des Nations, ce Comité recommanda qu'il soit désigné un «Organisateur» dont la tâche serait de «préparer un plan d'exécution pratique du projet connu sous le nom de Ter Meulen Scheme». Le Conseil adopta le 16 décembre ce rapport du Comité provisoire et décida, en attendant la constitution de la Commission internationale prévue à la clause première du projet Ter Meulen, que l'Organisateur à nommer aurait pour tâche: 1) de préparer une constitution pour la Conférence internationale; 2) d'établir le projet dans ses détails, y compris la préparation des documents de garantie; 3) d'étudier si et jusqu'à quel point le projet Ter Meulen peut fonctionner conjointement aux dispositions déjà existantes des différents pays (Export Credits Scheme de Grande-Bretagne, Loi Edge aux Etats-Unis); 4) de faire des enquêtes à l'effet de déterminer si et dans quelle mesure les pays emprunteurs auraient l'intention de se prévaloir des facilités du Système Ter Meulen lorsqu'il sera en vigueur; 5) de donner son avis sur l'importance des organes exécutifs à créer, le montant approximatif de leurs frais, qui seraient à payer par une commission raisonnable sur les opérations.

L'Organisateur a été désigné en la personne de Sir Drummond-Drummond Fraser K. B. E., Co-Directeur de la «Manchester and Liverpool Banking Company, Ltd.»

Sous le titre «International Credits — The Ter Meulen Scheme» Sir D. Drummond Fraser vient de publier, en anglais et français, une excellente brochure explicative de 16 pages qui contient, en outre, le plan complet, en XVI articles, du projet Ter Meulen mis au point.

Nous conseillons vivement à tous les centres financiers, industriels, commerciaux, aux économistes et publicistes suisses, ainsi qu'aux particuliers, de lire attentivement cette brochure, le succès pratique du système de Crédits Ter Meulen ne pouvant être assuré que par sa diffusion et sa compréhension par le public du monde entier.

L'influence que l'adoption et le succès de ce système de Crédits internationaux pourrait avoir pour aider certaines nations à change affaibli à s'approvisionner en matières premières et en produits nécessaires à la production serait considérable et tendrait progressivement vers une meilleure stabilisation du change, ce qui est, en définitive, le problème essentiel dont la solution seule peut, pour ainsi dire, sauver le monde d'une débâcle économique complète.

Il est opportun de mentionner ici que l'Organisateur ne peut procéder à l'inauguration pratique du système avant que les Gouvernements des pays importateurs ne réclament l'émission des obligations Ter Meulen. Nous sommes certains que les exportateurs suisses sont intéressés à la reprise des échanges internationaux avec les pays à change déprécié, et que tout système ayant pour but la création de garanties internationales doit trouver auprès d'eux un écho sympathique et une collaboration efficace.

Nous ferons volontiers parvenir le document publié par Sir D. Drummond Fraser à toutes personnes qui nous en feront directement la demande (indiquer si l'on désire le texte anglais ou français), moyennant l'envoi de fr. 1.— en timbres-poste suisses pour frais.

2. Conférence internationale de la pomme de terre. Le Ministère Britannique de l'Agriculture et la «Royal Horticultural Society» organisent une Conférence internationale relative à la culture, à l'usage industriel et commercial, et aux maladies de la pomme de terre, réunion qui aura lieu à Londres les 16, 17 et 18 novembre 1921. Le Gouvernement anglais a invité tous les Gouvernements étrangers et ceux des Dominions à se faire représenter.

Voici, dans leur ordre, les sujets qui doivent être traités: a) dégénérescence, b) culture, sélectionnement et développement, c) culture moderne (22 rapports), d) l'industrie écossaise de la graine, e) le problème de la graine, f) les maladies (sept rapports). Il va sans dire que tous les rapporteurs appartiennent soit à des Départements officiels d'Angleterre, d'Ecosse ou d'Irlande, soit à des Sociétés d'Agriculture importantes du Royaume.

Il y aura en même temps une exposition spéciale de la pomme de terre. Les personnes intéressées à cette question peuvent demander le programme en s'adressant directement à l'Attaché Commercial de la Légation de Suisse à Londres, moyennant l'envoi de 50 centimes en timbres-poste suisses pour frais.

3. Chemins de fer. Sir Eric Geddes, Ministre des Transports, vient d'introduire à la Chambre des Communes un volumineux projet de loi («Railway Bill, 1921») sur l'exploitation des chemins de fer et sur la réorganisation de l'exploitation des chemins de fer dans le Royaume-Uni. Un résumé de ce projet est contenu aux pages 560 et 561 du «Board of Trade Journal» du 19 mai 1921.

Les personnes qui s'intéressent à ces documents peuvent les demander directement à l'Attaché Commercial de la Légation de Suisse à Londres, moyennant fr. 1.25 en timbres-poste suisses pour frais.

4. Crise économique de l'Argentine. Le «Board of Trade Journal» du 19 mai (page 553) contient un interview du banquier argentin, Mr. Tornquist, relativement à la crise commerciale en Argentine. (Mr. Tornquist était l'un des délégués de l'Argentine à la Conférence Financière Internationale de Bruxelles.)

5. Loi sur les sanctions économiques contre l'Allemagne. En date du 20 mai, le Trésor britannique informe le public qu'en ce qui concerne les marchandises importées dans le Royaume-Uni et après le 13 mai 1921, la proportion de la valeur des marchandises allemandes qui devra être payée aux Commissaires britanniques des Douanes en vertu du «German Reparation (Recovery) Act», 1921, sera réduite de 50 à 26 %.

Selon nos informations, tandis que pour les exportations allemandes à destination d'autres pays, le prélèvement de 26 % sera perçu lors de leur sortie d'Allemagne, la perception se fera, en Angleterre, par les autorités douanières et selon le système prévu dans le «German Reparation (Recovery) Act», pour les marchandises allemandes importées directement d'Allemagne dans le Royaume-Uni.

On sait que le prélèvement de 50 % n'a jusqu'ici, pour ainsi dire, presque rien rapporté attendu que le Gouvernement allemand avait refusé d'en accepter le principe et que les exportateurs allemands n'exposaient pas à exporter leurs marchandises sans être payés d'avance; il en résultait, ce que nous avons déjà expliqué dans nos précédentes communications, que c'était, en somme, l'importateur britannique, en d'autres mots le consommateur anglais, qui payait ce prélèvement et contribuait à diminuer ainsi la dette allemande.

Il y a tout lieu de supposer que, maintenant que l'Allemagne a accepté le chiffre de 26 % à titre de taxe d'exportation en faveur des Alliés, le système fonctionnera. Le Gouvernement du Royaume a, à cette occasion, l'avantage de n'avoir pas à prendre de dispositions nouvelles puisqu'il possède une loi existante et toute une organisation qui a déjà fait ses preuves.

Diskontsätze — Taux d'escompte

(Bulletin der Schweizerischen Nationalbank. — Bulletin de la Banque Nationale Suisse.)

| | 1921 | | 1921 | | 1921 | | 1920 | | 1919 | |
|-----------|--------|-------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | 15. V. | 7. V. | 30. IV. | 23. IV. | 23. V. |
| Schweiz | 4 1/2 | 3 1/2 | 4 1/2 | 3 1/2 | 4 1/2 | 3 1/2 | 4 1/2 | 3 1/2 | 5 | 4 1/2 |
| Paris | 6 | 5 | 6 | 5 | 6 | 5 | 6 | 5 | 6 | 5 |
| London | 6 1/2 | 5 1/2 | 6 1/2 | 5 1/2 | 6 1/2 | 5 1/2 | 7 | 6 1/2 | 7 | 6 1/2 |
| Berlin | 5 | 3 1/2 | 5 | 3 1/2 | 5 | 3 1/2 | 5 | 3 1/2 | 5 | 3 1/2 |
| Milano | 6 | 6 1/2 | 6 | 6 1/2 | 6 | 6 1/2 | 6 | 6 1/2 | 6 | 6 1/2 |
| Bruxelles | 5 1/2 | 5 1/2 | 5 1/2 | 5 1/2 | 5 1/2 | 5 1/2 | 5 | 5 1/2 | 5 | 5 1/2 |
| Wien | 6 | 4 1/2 | 6 | 4 1/2 | 6 | 4 1/2 | 6 | 4 1/2 | 5 | 4 1/2 |
| Amsterdam | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 |
| New-York | 6 | 6 1/2 | 6 | 6 1/2 | 6 | 6 1/2 | 6 | 7 | 5 | 7 |
| Spanien | 6 | — | 6 | — | 6 | — | 6 | — | 5 | — |

o. = offiziell (officiel), p. = privat (hors banque), †) Gall money.

Kurs für Sichtdevisen auf: — Cours du change à vue sur: †)

Gesetzliche Parität (Parité légale): £ 1 = Fr. 25.2215; M. 100 = Fr. 128.457; Kr. 100 = Fr. 105.01; H. fl. 100 = Fr. 208.8193; § 1 = Fr. 5.183.

| | Paris | London | Deutschland | Italien | Bruxelles | Wien Amsterdam | Wien | Yokohama | Spanien |
|-------------|-------|-----------|-------------|---------|-----------|----------------|--------|----------|---------|
| 1921 23. V. | 48.35 | 22.15 | 0.25 | 80.70 | 48.25 | 1.39 | 199.25 | 5.54 | 74.25 |
| 15. V. | 47.64 | 22.29 | 9.72 | 81.24 | 47.55 | 1.26 | 200.15 | 5.55 | 69.75 |
| 7. V. | 46.25 | 22.32 1/2 | 8.45 | 28.25 | 45.76 | 1.44 | 198.52 | 5.59 1/2 | 73.50 |
| 30. IV. | 45.86 | 22.59 1/2 | 8.53 | 27.25 | 45.92 | 1.45 | 200.60 | 5.70 1/2 | 79.52 |
| 23. IV. | 41.86 | 22.67 1/2 | 8.45 | 26.62 | 42.61 | 1.41 | 200.43 | 5.76 1/2 | 79.74 |
| 1920 23. V. | 40.80 | 21.66 1/2 | 13.18 | 23.85 | 42.55 | 2.82 | 205.75 | 5.63 1/2 | 93.20 |
| 1919 23. V. | 77.— | 23.70 | 87.— | 59.— | 76.50 | 21.50 | 201.— | 5.10 | 102.90 |
| 1918 23. V. | 70.94 | 19.24 1/2 | 78.75 | 41.26 | — | 48.40 | 203.40 | 4.01 1/2 | 115.37 |
| 1917 23. V. | 87.83 | 23.90 1/2 | 76.74 | 71.87 | — | 48.82 | 209.— | 5.04 1/2 | 112.25 |

†) Die Kurse bedeuten Geldkurse. — †) Les cours signifient cours de la demande.

Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Uebersetzungskurse vom 25. Mai an †) — Cours de réduction à partir du 25 mai †)

Belgique fr. 49.25; Deutschland fr. 9.40; Italie fr. 31.30; Oesterreich fr. 1.70; République Argentine fr. 502.— (pour 100 Pesos or); Grande-Bretagne fr. 23.25.

†) Abweichungen nach den Schwankungen vorbehalten. — †) Sanf adaptation aux fluctuations.

Annoncen - Regie:
PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS S. A.

MULTIPLICATION
ADDITION
SOUSTRACTION
DIVISION

4
Machines
en
une seule

MONROE
Machine à additionner & à calculer
Agence générale pour la Suisse
W. EGLI-KAESER-BERNE
TÉLÉPHONE 1233 SCHAUPLATZGASSE 27

Demandez démonstration gratuite.

Représentants à Bâle, Genève, Lausanne, St. Gall, Zurich. 3188

Bureau- und Aktenschachtel System Hauser
Nur 60 % Zuschlag auf Vorkriegspreise
Kartonnagenfabrik Goffl. Hauser, Schaffhausen

Offres d'exploitation de Brevets d'invention
E. IMER-SCHNEIDER INGÉNIEUR-CONSEIL GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des fabricants suisses, en vue de la fabrication des articles brevetés, et seraient disposés à céder des licences d'exploitation ou à vendre leurs brevets.

N° 65586 du 23 juin 1913, Ver. Carborundum Elektrik Werke A. G., pour: « Dispositif d'amenée automatique d'eau de refroidissement pour meules ».

N° 64926 du 24 juin 1913, E. K. Scott, pour: « Four électrique servant à la fixation directe de l'azote de l'air ».

N° 79261 du 4 juin 1917, Société d'Appareillage médical, pour: « Membre artificiel avec ossature métallique et ressorts ».

N° 72098 du 25 août 1915, Pollard & The Meuco Elma Syndicate Ltd, pour: « Mécanisme de changement de vitesse ».

Prière d'adresser les offres ou propositions à M. E. Imer-Schneider, ingénieur-conseil, 8, Bd James Fazy, à Genève, qui les transmettra à qui de droit. 1543 (21332 X)

Hotels Viktoria Baumgarten Thun
Familienhotel

Schönste, ruhigste Lage, grosser Park, Prima Küche (auch Diät) Kur- (413 7) arzt. Seebadeanstalt und Kursaal. 630

Aufforderung

Die von der Schweizerischen Volksbank ausgestellten Titel als: Sparheft Nr. 53332 der «Frischschützen» Ferenbalm, Nr. 116301 der Frl. Klara Sahl in Bern, Nr. 140206 der Frl. Helene Meyer in Bern, Stammanteilschein Nr. 40070 B. mit Coupons per 1. April 1922 und ff. auf Herrn Paul Gfeller, Schlosser in Bern, Nr. 95432 mit Coupons per 1. April 1921 und ff. auf Herrn Hans Burri, cand. theol., Bern; 4 1/2 %ige Obligation Nr. 328451 ohne Coupons auf Frl. Luise Spycher in Oberscherril werden vermisst. - Allfällige Inhaber dieser Titel werden hiermit angefordert, solche innert 6 Monaten der Unterzeichneten vorzuweisen; ansonst die erwähnten Titel als kraftlos betrachtet und deren Gegenwerte ausbezahlt werden. 1512 Bern, den 20. Mai 1921. Schweizerische Volksbank.

Schweizerisches Konsortium

würde sich finanziell an industriellen Unternehmungen oder an ausdehnungsfähigen Handelsfirmen oder solchen Unternehmungen, welche sich zur Umwandlung in A. G. eignen, beteiligen, dergleichen an neuen oder zu gründenden Unternehmungen, welche die Ausbeutung patentierter oder nicht patentierter Artikel zum Zwecke haben. Nötige Studien kosten- und kommissionallos unter vollster Verschwiegenheit. (40308 L) 1488 Unseriöse Eingaben bleiben unberücksichtigt. Man wende sich an das Notariatsbureau J. RUSILLON, Lausanne.

A.-G. DANZAS & Co.
BASEL, ZÜRICH, ST. GALLEN und GENÈVE

Beschleunigte Spezialverkehre
ganz per Bahn nach
Antwerpen Export, Brüssel, Amsterdam und Rotterdam

Tägliche Verladungen. — Kombinierte Bahn- und Rheinschiffahrtsverkehre nach Holland und Belgien. 1555

DURCHSCHREIBE BÜCHER
Hollbrunner
Markt 14, Bern

Junger Bündner

Sohn gut-bürgerlicher Familie, mit Kantonschulbildung, u. guten Vorkenntnissen in Französisch und Italienisch sucht kaufmännische

Lehrstelle

in seriösem Geschäftshause. Eintritt mögl. bald. - Gefl. Off. unter Chiffre Q 857 Ch an Publicitas A.-G., Chur.

Beteiligung

Konditor wünscht mit Fr. 15-20,000 sich an seriösem prima Geschäft der Lebensmittelbranche - Biskuitfabrik etc. - aktiv zu beteiligen.

Offerten unter Chiffre H A B 1548 an Publicitas A. G., Bern.

Commerçant suisse

actif, sérieux, possédant de bonnes connaissances linguistiques, au courant du commerce extérieur, désire changer son poste de confiance actuel contre même engagement dans entreprise commerciale ou industrielle. Participation ultérieure possible.

Offres sous chiffre H A B 1551 à Publicitas, Berne.

Hausmann A.-G. Schweiz. Medizinal- und Sanitätsgeschäft St. Gallen

Die tit. Aktionäre werden hiermit gemäss § 12 der Statuten zu der Donnerstag, den 9. Juni 1921, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Hecht», in St. Gallen stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, in der folgende Geschäfte zur Verhandlung kommen werden:

1. Abnahme der Rechnung und des Geschäftsberichtes für 1920;
2. Bericht und Anträge der Rechnungsrevisoren;
3. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat;
4. Wahl des Präsidenten, des Vizepräsidenten und eines Mitgliedes des Verwaltungsrates, gemäss §§ 19 und 15 a der Statuten;
5. Wahl von drei Rechnungsrevisoren für 1921 gemäss §§ 30. und 15 b der Statuten. (1887 G) 1488

Die Jahresbilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht können vom 2. bis 9. Juni 1921 im Bureau der Gesellschaft, Kugelgasse 4, in St. Gallen, eingesehen werden. An der gleichen Stelle können bis am 9. Juni, vormittags 10 Uhr, die Stimmkarten (§ 14 der Statuten) bezogen werden.

St. Gallen, im Mai 1921.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Vize-Präsident: Dr. A. Hausmann.

TEILHABER

stiller oder aktiver, mit Fr. 200-250,000, gesucht von alt-eingesessener Firma in Basel zum Ausbau des Geschäftes. Fabrikation und Handel von Spezialartikeln für die Landwirtschaft. Risikofreies, gut rentierendes Unternehmen.

Eventuelle gleichzeitige Umbildung in eine Aktiengesellschaft.

Anfragen nimmt entgegen und Auskunft erteilt:

Dr. Peter Schmid, Advokat und Notar,
Bäumleingasse 13, Basel.

(2503 Q) 1556 I

Magazine zum Wilden Mann
vormals Jakob Sutter
BASEL

Gegen Ablieferung des Coupons Nr. 29 unserer Aktien kann die Dividende für das Jahr 1920 bei der Hauptkasse des Schweizerischen Bankvereins von jetzt ab bezogen werden.

Basel, den 20. Mai 1921.

(2499 Q) 1557 I

Der Verwaltungsrat.

Compagnie du chemin de fer BULLE-ROMONT

MM. les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

sur le mardi, 7 juin 1921, à 10 1/2 heures du matin, au siège social à Bulle, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs sur la gestion et les comptes de 1920. Approbation et décharge au conseil.
2. Fixation du dividende.
3. Nominations statutaires (conseil d'administration et commissaires-vérificateurs).

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires devront effectuer le dépôt de leurs actions avant le 5 juin à Bulle, au siège social, ou à Fribourg, à la Banque cantonale fribourgeoise, ou à l'Union de banques suisses à Lausanne. 1535

Les comptes, le bilan et le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition de MM. les actionnaires au siège social à Bulle à partir du 31 mai.

Bulle, le 21-mai 1921.

Au nom du conseil d'administration,
Le président: Ch. E. Masson.

Schweizerische Bundesbahnen

Der am 1. Juni 1921 in Kraft tretende Fahrplan kann vom 26. Mai an auf allen Stationen der schweizerischen Bundesbahnen eingesehen bzw. bezogen werden. 1549 I

Bern, den 23. Mai 1921.

Generaldirektion der S. E. B.

15441 **VERKEHR** 2493 Q
NACH BRUXELLES
 Wir befördern Güter jeder Art prompt und billig mit unserem regelmässigen Groupage-Dienst nach Bruxelles Gegenwärtige Reisedauer unserer Sammelwagen Basel-Bruxelles 3-4 freie Tage. Alle weiteren Auskünfte erteilen
GOTH & Co, BASEL

Parkhotel Ober A. G. in Interlaken
 Die Aktionäre werden hiermit zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Donnerstag, den 9. Juni 1921, nachmittags 3 1/2 Uhr, im Lokal, Bundesplatz 4, in Bern, eingeladen.
TRAKTANDEN:
 1. Protokoll.
 2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung.
 3. Wahl der Kontrollstelle.
 4. Unvorhergesehenes.
 Die Stimmkarten werden den Herren Aktionären rechtzeitig zugestellt.
 Bern, 23. Mai 1921. **Der Verwaltungsrat.**

Staatsanleihen des Kantons Basel-Stadt
à 3 1/2 %, 4 %, 5 % und 6 %
 Der am 31. Mai fällige Coupon der verschiedenen Anleihen kann mit einem Bordereau versehen, wozu die Formulare auf der Staatskasse zu beziehen sind, von **Mittwoch, den 25. Mai** an, bei der Unterzeichneten und bei der Basler Kantonalbank bezogen werden. Für die Semester-Coupons pro 31. Mai der Anleihen von 1914, 1918 und 1920 sind separate Bordereaux einzureichen und findet die Einlösung bei den im Titel genannten Instituten spesenfrei statt. Ferner gelangen auf den 31. Mai, infolge der im Februar stattgefundenen Verlosung, nachfolgende **Obligationen zur Rückzahlung** und treten von diesem Zeitpunkt an ausser Verzinsung:

a) vom Anleihen von 1889 (im Betrage von Fr. 580,000.—)
à Fr. 1000.—

| | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 116-20 | 1056-60 | 3086-90 | 5046-50 | 6691-95 | 7601-05 |
| 201-05 | 1291-95 | 3141-45 | 5121-25 | 6886-90 | 7631-35 |
| 321-25 | 1306-10 | 3376-80 | 5376-80 | 6946-50 | 7656-60 |
| 671-75 | 1801-05 | 3576-80 | 5421-25 | 7006-10 | 7916-20 |
| 851-55 | 2136-40 | 3801-05 | 5771-75 | 7216-20 | |
| 881-85 | 2281-85 | 4141-45 | 6301-05 | 7406-10 | |
| 1001-05 | 2381-85 | 4646-50 | 6436-40 | 7506-10 | |
| 1046-50 | 2586-90 | 4816-20 | 6661-65 | 7526-30 | |

à Fr. 5000.—

| | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|--------|--------|--------|
| 8163 | 8524 | 8820 | 9203 | 9594 | 9853 | 10,082 | 10,286 |
| 8200 | 8547 | 8863 | 9245 | 9630 | 9868 | 10,083 | 10,326 |
| 8219 | 8555 | 8914 | 9261 | 9632 | 9922 | 10,093 | 10,340 |
| 8262 | 8584 | 8955 | 9296 | 9663 | 9933 | 10,101 | 10,342 |
| 8404 | 8594 | 8974 | 9316 | 9731 | 9995 | 10,142 | 10,431 |
| 8408 | 8596 | 9016 | 9382 | 9782 | 10,008 | 10,177 | 10,502 |
| 8429 | 8627 | 9094 | 9465 | 9790 | 10,037 | 10,186 | 10,516 |
| 8444 | 8641 | 9147 | 9531 | 9843 | 10,062 | 10,241 | 10,534 |
| 8490 | 8800 | 9176 | 9570 | 9850 | 10,066 | 10,255 | 10,563 |

b) vom Anleihen von 1894 (im Betrage von Fr. 140,000.—)
à Fr. 1000.—

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 10,631-35 | 11,836-40 | 12,041-45 | 12,566-70 | 13,756-60 | 14,251-55 |
| 10,816-20 | 11,421-25 | 12,141-45 | 12,716-20 | 13,836-40 | 14,281-85 |
| 10,926-30 | 11,481-85 | 12,151-55 | 12,851-55 | 13,961-65 | 14,526-30 |
| 11,231-35 | 11,651-55 | 12,376-80 | 13,176-80 | 14,161-65 | |
| 11,326-30 | 11,891-95 | 12,551-55 | 13,751-55 | 14,246-50 | |

c) vom Anleihen von 1897 (im Betrage von Fr. 305,000.—)
à Fr. 1000.—

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 15,086-90 | 15,306-10 | 15,541-45 | 16,021-25 | 16,351-55 | 16,426-30 |
| 15,206-10 | 15,356-60 | 15,581-85 | 16,121-25 | 16,356-60 | 16,466-70 |
| 15,221-25 | 15,446-50 | 15,666-70 | 16,146-50 | 16,411-15 | |

à Fr. 5000.—

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|------------|
| 16,625-26 | 16,805-06 | 16,879-80 | 17,099-100 | 17,315-16 | 17,377-78 |
| 16,653-54 | 16,809-10 | 16,909-10 | 17,113-14 | 17,323-24 | 17,399-400 |
| 16,689-90 | 16,815-16 | 16,945-46 | 17,263-64 | 17,349-50 | |
| 16,769-70 | 16,821-22 | 17,059-60 | 17,299-300 | 17,363-64 | |

d) vom Anleihen von 1899 (im Betrage von Fr. 200,000.—)
à Fr. 1000.—

| | | | |
|-----------|------------|-----------|-----------|
| 18,241-50 | 19,191-200 | 19,551-60 | 21,501-10 |
| 18,631-40 | 19,281-80 | 19,701-10 | 21,511-20 |

à Fr. 5000.—

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 21,857-58 | 21,935-36 | 22,155-56 | 22,315-16 | 22,459-60 | 22,615-16 |
| 21,897-98 | 22,073-74 | 22,251-52 | 22,355-56 | 22,545-46 | 22,713-14 |

Die Einlösung vorgenannter Obligationen im Gesamtbetrage von Fr. 1,295,000.— erfolgt bei Verfall durch die Staatskasse und durch die Basler Kantonalbank.
Rückständig:
 ausgelost pro 1916 Nr. 21,278
 ausgelost pro 1918 Nr. 15,336
 ausgelost pro 1919 Nr. 1461-65, 15,237
 ausgelost pro 1920
 Nr. 8069, 8169, 8436, 12,060, 12,186, 15,298, 15,421, 16,346-47, 16,343, 16,345, 18,305-07, 20,641-43, 21,228-30, 21,534, 21,788, 21,955, 22,018.
 Basel, den 20. Mai 1921.
Staatskassa-Verwaltung.

BELGIEN
EXPORT und IMPORT
 Die Int. Transport-Ges. Gebr. Gondrand A. G. mit Sitz in Basel bringt hiermit zur Kenntnis sämtlicher schweiz. Export- und Importfirmen; dass sie u. a. auch mit **Bruxelles einen regelmässigen Sammeldienst** unterhält und somit in der Lage ist, die ihr anvertrauten Güter in beiden Richtungen nicht nur zu wirklich vorteilhaftesten Bedingungen, sondern auch raschest zu befördern Uebernahmspreise und Auskünfte promptest und kostenlos
 (2447 Q) 1517

Schiffshebewerk A. G., Zürich
 Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
 Dienstag, den 21. Juni 1921, nachmittags 3 Uhr
 im Bureau des Delegierten (H. A. Römer, Gerbergasse 5) in Zürich
TRAKTANDEN:
 1. Beschlussfassung über die Jahresrechnungen und Bilanzen pro 31. Dezember 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
 2. Erneuerungswahl des Verwaltungsrates.
 3. Wahl eines Rechnungsrevisors.
 Die Jahresrechnungen und Bilanzen, sowie der Revisorenbericht sind vom 10. Juni an zur Einsicht der Aktionäre bereit im Bureau der Delegierten. Der Ausweis über Aktienbesitz hat anlässlich der Generalversammlung in gentlicher Weise zu erfolgen.
 1545
Der Verwaltungsrat.

AVIS
 La part sociale de la **Banque Populaire Suisse No. 59193** au nom de **M. Julien Vesly à Frasses** a disparu. Le porteur actuel de cette part sociale est invité à la présenter dans les six mois dès ce jour à la **Banque Populaire Suisse à Fribourg**. Passé ce délai, le dit titre sera annulé et il en sera déjivré un duplicatum.
 Fribourg, le 23 mai 1921. **Banque Populaire Suisse: La Direction.**

EMPRUNT A LOTS
1902
DU CANTON DE FRIBOURG (SUISSE)
 POUR
L'HOPITAL CANTONAL
 DÉCRÉTÉ PAR LE GRAND CONSEIL LE 29 NOVEMBRE 1902
37^{me} tirage des numéros des obligations de 15 francs
opéré le 14 mai 1921
 Ensuite du tirage des séries du 15 avril 1921
 Les lots supérieurs à fr. 18 ont été gagnés par les obligations ci-dessous désignées:

| Numéros des séries des oblig. | Numéros des oblig. | | | | | |
|-------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|----|------|------|----|----|
| 263 | 5 | 40 | 1810 | 26 | 50 | 8920 | 24 | 40 | 7945 | 89 | 50 | 8419 | 28 | 40 |
| " | 24 | 40 | " | 39 | 40 | " | 45 | 40 | " | 41 | 40 | 8432 | 8 | 40 |
| " | 28 | 40 | " | 47 | 50 | 5453 | 23 | 40 | " | 42 | 50 | " | 19 | 40 |
| " | 42 | 40 | 2289 | 4 | 40 | 7821 | 44 | 50 | 7957 | 7 | 40 | " | 40 | 40 |
| 706 | 26 | 40 | " | 20 | 40 | 7856 | 18 | 40 | " | 25 | 40 | " | 42 | 40 |
| " | 34 | 40 | 2587 | 9 | 40 | " | 50 | 40 | " | 36 | 2500 | " | 46 | 40 |
| " | 58 | 40 | " | 22 | 40 | 7945 | 3 | 40 | " | 50 | 40 | 8885 | 28 | 40 |
| " | 49 | 25000 | " | 36 | 40 | " | 4 | 40 | 8038 | 9 | 40 | " | 39 | 40 |
| 882 | 18 | 40 | " | 50 | 40 | " | 6 | 50 | " | 11 | 40 | 9027 | 17 | 40 |
| " | 24 | 40 | 2708 | 43 | 40 | " | 16 | 500 | 8266 | 27 | 40 | " | 29 | 40 |
| " | 25 | 40 | 5920 | 2 | 50 | " | 23 | 40 | " | 36 | 40 | 9998 | 6 | 40 |
| " | 86 | 50 | " | 13 | 40 | " | 32 | 40 | 6419 | 18 | 40 | " | 16 | 50 |
| 1810 | 11 | 40 | " | 21 | 40 | " | 37 | 40 | " | 22 | 40 | " | 41 | 50 |

Les lots de 18 fr. ont été gagnés par les obligations des séries:
 263, 706, 882, 1810, 2239, 2587, 2708, 3920, 5453, 7824, 7856, 7945, 7953, 8038, 8266, 8419, 8423, 8885, 9027, 9998 dont les numéros ne figurent pas au tableau ci-dessus.
 Le paiement de ces lots sera effectué dès le 15 août 1921.
 Les listes de tirage sont mises à la disposition du public:
 A Fribourg: A la Banque de l'Etat de Fribourg; A la Banque cantonale fribourgeoise.
 — A Bâle: Chez MM. Lüscher et Co. — A Berne: A la Banque commerciale de Berne; Au Schweiz. Vereinsbank. — A La Chaux-de-Fonds: A la Société de Banque Suisse. — A Genève: Au Crédit Suisse. — A Lausanne: A la Société de Banque Suisse. — A Lugano: A la Banque populaire de Lugano. — A Neuchâtel: A la Société de Banque Suisse. — A Zurich: Chez MM. A. Hofmann et Co, S. A. — A Amsterdam: Chez MM. Gebroeders Boissevain.
 Le résultat de chaque tirage est publié dans la *Feuille officielle suisse du commerce*, la *Feuille officielle* du canton de Fribourg, la *Liberté*, à Fribourg, les *Baster Nachrichten*, à Bâle, la *Gazette de Lausanne*, à Lausanne, la *Frankfurter Zeitung*, à Francfort s/M., l'*Algemeen Handelsblad*, à Amsterdam.
 On peut s'abonner à la présente liste auprès de la **Banque de l'Etat de Fribourg**: L'abonnement pour 3 ans revient à fr. 1.50 pour la Suisse et à fr. 2.50 pour l'étranger.
 La Direction de la Banque de l'Etat est à la disposition des porteurs d'obligations pour la vérification des tirages antérieurs; toute demande de renseignements doit être accompagnée d'un timbre pour la réponse.
 Fribourg, le 14 mai 1921. **La Direction de l'Intérieur du canton de Fribourg.**